Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA  СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. No. 2. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 3, 1997. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 3-го СІЧНЯ 1997 р. Ч. 2. РІК CIV.

„Прийшов налити в душі віри У правди світлу перемогу"

Є. Кушнарьов зустрівся з журналістами

Київ (УНІАР). — Новопризначений голова Адміністрації Президента України Євген Кушнарьов зустрівся з журналістами і розповів про свої пляни.

Він висловив намір запровадити зміни, які перетворили б Адміністрацію Президента "із сукупності політичних прихильників Президента на професійний орган, який створював би умови для виконання головою держави своїх уповноважень". Одним із головних напрямків праці Кушнарьов назвав зняття напруження між гілками влади. За його словами, у трикутнику — Адміністрація Президента, Верховна Рада, Кабінет Міністрів— Адміністрація Президента не претендує на політичну ролю. Її завдання допомагати Президентові у виконанні накресленої програми. А для цього необхідні консультації на різних рівнях з будь-яких питань, законів, документів, указів, у тому числі ще й до їх ухвалення.

Є. Кушнарьов поінформував, що готується правна основа, яка чітко визначить уповноваження і сферу діяльности Адміністрації Президента.

На запитання, як він ставиться до того, що Президент набирає людей, не схильних до національної ідеї, Кушнарьов відповів, що національна ідея не є єдиною рухомою силою для України. Наприклад, є права людини, за які він особисто "готовий боротися день і ніч".

Безробіття зростає

Київ. — Станом на 1-го грудня 1996 року в Україні зареєстровано 308,400 безробітних (1.12 відс. працездатного населення, що у 2.4 рази більше ніж за аналогічний період минулого року. Як повідомили кореспонденти агентства ІМА-прес в Міністерстві Статистики, найвищий рівень безробіття зареєстрований у Львівській, Івано-Франківській, Закарпатській, Житомирській, Волинській та Чернігівській областях, де цей показник у два-три рази перевищує середній рівень по країні.

Збільшать видобуток вапняку

Київ. — Для створення додаткових потужностей з видобутку вапнякових матеріялів для вапнування забруднених радіонуклідами площ Житомирщини Уряд ухвалив постанову про розробку Білокоровецького родовища вапняків в Лугинському районі цієї області.

З метою збільшення видобутку вапнякових матеріялів Міністерству Сільсько-Господарських Продуктів виділено 1.14 млн. гривень, які будуть використані для придбання та монтажу електропідстанції Білокоровецького родовища. Крім того, назване міністерство має в першому півріччі 1997 року придбати та змонтувати дробильно-сепараційну лінію для видобутку вапняку і закупити технологічний транспорт за рахунок лімітів державних капітальних вкладень.

Помер інж. Т. Дурбак

Джерзі Сіті, Н. Дж. — З Фльориди наспіла сумна вістка, що у вівторок, 31-го грудня 1996 року, помер у Ст. Пітерсбургу відомий пластовий і громадський діяч, інженер хемії Тарас Дурбак.



Св. п. інж. Т. Дурбак

Народжений 3-го червня 1911 року у Львові, від молодих років був активний у Пласті, виконуючи різні завдання у тодішній Верховній Пластовій Команді, член куреня УСП „Чорноморці". Після переїзду до Німеччини законтактувався знову у Пласті у всіх ділянках праці. В ЗСА працював спершу у Пластовій Станиці в Ньюарку, відтак у Крайовій Пластовій Старшині, як заступник голови, далі в Головній Пластовій Булаві і Раді, як її голова від 1980 до 1983 року. В ЗСА був одним із творців першого куреня пластових сеніорів ім. Тисовських та виконував там пост курінного. За свої великі заслуги для пластової організації був нагороджений найвищими відзначеннями, а це відзнакою заслуги ще в 1929 році, а орденом св. Юрія в золоті у 1958 році. Перебуваючи аж до своєї емеритури в Ньюарку, був також членом Товариства Українських Інженерів, а

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНСЬКА СПІВАЧКА М. ҐУЛЕҐІНА В РАДІОПЕРЕДАЧІ „ТОСКИ"

Ню Йорк (Т. Т-Ю). — Прославлена українська співачка, драматичне сопрано Марія Гулегіна знову чаруватиме всіх своїм голосом і грою у ролі Тоски (опера Дж. Пуччіні „Тоска") тричі: 1-го, 4-го і 9-го січня 1997 року.

У суботу 4-го січня, радіопередача „Тоски" починається по полудні, о год. 1:30, по радіо WQXR (станція газети „Ню Йорк Таймс"), на хвилях FM.



А. Гуменюк: „Вертеп".

О. Далекий

Він прийшов...

В блакиті зорі розцвітають
Якось інакше, як щоднини.
На землю, втомлену до краю,
З небес мов янголи злітають
До нього: Господа й Дитини.

Бо Він родився вже між нами
(В палатах? Хатах? У варстатах?),
Бо Він прийшов, як брат до брата,
Щоб дні розпуки та незгоми
Не володіли над серцями.

Прийшов налити в душі віри
У правди світлу перемогу:
Щоб наші душі бідні й сірі
На сталь і кремінь згартовили
На нашу життєву дорогу...

Економіка Севастополя покращується

Севастопіль. — Нарада керівників міста з першим віцепрем'єром України Василем Дурдинцем, яка відбулася 27-го грудня, засвідчила, що економічна ситуація в Севастополі поліпшується.

На засіданні, яке присвячувалося підсумкам року, відзначено, що становище в Севастополі, який є містом центрального підпорядкування, є в цілому стабільним. За багатьма показниками місто вигідно відрізняється від інших регіонів України.

Як відомо, В. Дурдинець відвідував Севастопіль з метою ознайомлення з ходом виконання доручень Президента України, рішень Кабінету Міністрів щодо соціяльно-економічного розвитку міста, поліпшення праці міського господарства і соціяльного захисту людей.

Порівняно з 1995 роком, відзначено на нараді, прибуток підприємств зріс на 11 відс. Завдяки підтримці Президента України і Уряду шляхом взаємозаліку знято борг у розмірі 4 млн. гривень за газ, а також забезпечено його стабільне надходження у місто. Крім того, покращено постачання електроенергії і дозволено Севастополю одержувати зерно з державної резерви. Місто також розпоряджається майже усіма своїми податками.

Заборгованість у платнях державним працівникам не перевищує одного місяця, в той час як по Україні працівники залишаються без платні по кілька місяців. Крім того, Севастопіль є одним із небагатих регіонів України,

(Закінчення на стор. 5)

Модернізують запорізьке алюмінійове підприємство

Київ. — Впродовж трьох наступних років Україна видасть 90 млн. гривень на модернізацію запорізького підприємства з виробництва алюмінієвої фольги при запорізькій алюмінієвій плавильні, повідомило 30-го грудня агентство Ройтерс, покликаючись на речника Уряду Анатолія Романенка.

Уряд наказав різним міністерствам знайти фонди на цей проєкт, а також на сплату відсотків позички, яку Італія надала Україні в 1993 році на будівництво новітнього обладнання, яке уможливить виробництво 25,000 тонн фольги щороку спільно з італійською фірмою „Фата".

За словами А. Романенка, модернізація запорізького алюмінійового заводу завершиться до кінця 1999 року. Перебудова підприємства, яка почалася в 1993 році, затримувалася через брак грошей.

Згідно з офіційними прогнозами, цього року Україна виробить 90,000 тонн алюмінію. В 1996 році від січня до листопада виплавлено 80,900 тонн, що є на 7 відс. нижче, ніж за цей самий період 1995 року.

Уряд плянує поступово припинити виробництво алюмінію на непродуктивній запорізькій плавильні і почати виплавляти 200,000 тонн алюмінію щороку на найбільшій в Европі миколаївській плавильні.

Ще не вирішено скільки акцій єдиного в Україні підприємства з виробництва фольги піде на продаж, але один з представників компанії сказав перед тим, що інвесторам буде запропоновано не менше 26 відс.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ЗМАГАННЯ ЗА ТЕЛЕВІЗІЙНИЙ ПРОСТІР ТРИВАЄ

КИЇВ. — Директор Міжнародного медія-центру(ММЦ) Юрій Айвазян провів пресову конференцію, на якій повідомив, що з 1-го січня 1997 року глядачі не побачать на другому каналі українського телебачення програм ММЦ "Вікна новини", "Вікна в світ", "Параграф", "КІН". Причиною цього є закінчення терміну дії ліцензії, а продовжити її важко, оскільки на другий канал уже видано ліцензію для "Студії 1+1". Інформаційні програми виконуватиме телекомпанія "Нова мова". Президент ММЦ Микола Княжицький веде переговори про співпрацю з Національною телерадіокомпанією та генеральним продюсером "Студії 1+1" Олександром Родняським. За словами Княжицького, нині триває процес розподілу телевізійного часу між державною і комерційною монополіями. Покищо ММЦ отримав дозвіл передавати свої програми на 50 каналі, який охоплює лише Київ і околиці, а також на телемережі УНІКА.

ВИВЧАЮТЬ ЕНЕРГЕТИЧНІ МОЖЛИВОСТІ КРИМУ

КРАСНОПЕРЕКОПСЬКЕ. — Тут на базі Вільної економічної зони (ВЕЗ) "Сиваш" відбулася всеукраїнська практично-методична конференція з питань підприємництва і господарських зв'язків. Участь взяли науковці і керівники підприємств Криму, Києва, Львова, Рівного та інших міст. Темою обговорення були енергетичні можливості Криму, питання використання ресурсозберігаючих технологій і альтернативних джерел енергії. Вивчалися потреби ринку у харчових та промислових товарах, їх експортний потенціял, проблеми інноваційної діяльности. Учасники конференція ознайомилися з працею низки підприємств ВЕЗ "Сиваш".

СЕВАСТОПІЛЬЦІ ХОЧУТЬ МАТИ ВЕЗ

СИМФЕРОПІЛЬ. — Керівництво Криму скерувало до Києва пакет документів на створення Вільної економічної зони (ВЕЗ) у Севастополі. Автори проєкту мають на увазі, що Севастопіль розташовано на площі 107,000 гектарів землі, з якої лише 17 відсотків займають люди. До сільсько-господарської зони належить 25 відс. землі, 37 відс. займають ліси і 4 відсотки — російська Чорноморська фльота. Є тут і частина Військово-Морських Сил України. Кримські керівники посилаються на те, що ніхто не виявив бажання вкладати інвестиції, тому виникла ідея про створення ВЕЗ в районі Комишової бухти, де є риболовний порт і куди заходять чужі кораблі. Цей порт є в міжнародному каталозі. На думку керівників Криму, Вільна економічна зона сприятиме відродженню рибної промисловости та відкриттю поромної переправи "Варна—Стамбул—Севастопіль". Далі плянується збудувати міжнародний бізнес-центр, який стане найбільшим у Криму оптовим ринком. Крім того, це забезпечило б 30,000 робочих місць. Один з авторів проєкту, В. Іванов, вважає, що ВЕЗ вирішить економічні проблеми міста.

РАТИФІКОВАНО УГОДУ МІЖ УКРАЇНОЮ І МБРР

КИЇВ. — Верховна Рада України розглянула проєкт закону, внесений Кабінетом Міністрів про ратифікацію договору між Україною і Міжнародним банком реконструкції і розвитку (МБРР) про надання Україні позики на реформування вугільної промисловости. Угоду про надання Україні 300 млн.дол. підписано 12-го грудня у Вашінґтоні, ЗСА. Кредит розраховано на два транші, по 150 млн.дол. у 1997 і 1998 роках. Після обговорення законопроєкту парлямент спочатку ухвалив рішення відкласти ратифікацію до представлення Урядом детального пляну реформи вугільної промисловости. Наступного дня Кабінет Міністрів подав необхідні документи і угоду про кредит депутати ратифікували.

О. МОРОЗ ЗАКЛИКАЄ НЕ ВИПУСКАТИ ЗЕМЛЮ З РУК ДЕРЖАВИ

КИЇВ. — Голова Верховної Ради Олександер Мороз зустрівся з керівниками Асоціяції Фармерів України, на прохання останніх. У зустрічі взяли участь: президент Асоціяції Фармерів Микола Шкарбан, голова Державної податкової адміністрації та парляментарної комісії з питань бюджету Микола Азаров, керівник секретаріяту голови Верховної Ради Іван Мусієнко і радник голови парляменту з економічних питань Віталій Мельничук. Мова йшла про проблеми фармерів і необхідність законодавчого забезпечення фармерського руху. О. Мороз спростував чутки, ніби він проти фармерства, сказавши: "Говорити, що я проти фармерства, — некоректно. Мова йде лише про те, щоб не випускати землю з рук держави. Корінь зла не у недосконалості законів, а у їх невиконанні на місцях та у недбалому використанні землі". М.Азаров зазначив, що Верховна Рада схвалила бюджет у першому читанні, зменшивши податки з виробників на 8 відсотків, що, на його думку, є дуже багато.

Ворожнеча у Геброні триває

Тель Авів, Ізраїль. — Ізраїльський прем'єр-міністер Беньямін Нетанягу засудив новий кривавий інцидент, що стався у Геброні 1-го січня 1997 року.

У цьому місті на західньому березі Йордану ізраїльський вояк вистрілив кільканадцять куль з автомата в групу палестинців, котрі мирно сиділи на ринковій площі. У висліді 11 з них поранено.

Армійська ізраїльська варта арештувала напасника. Відтак поліція з'ясувала, що той вояк належить до екстремістичної організації жидівських поселенців Геброну.

У телефонічній розмові з керівником Палестинської автономії Ясіром Арафатом прем'єр Б. Нетанягу сказав, що був вражений цим останнім інцидентом і назвав вчинок жидівського екстреміста злочинним. Ізраїльський прем'єр підкреслив, що не можна дозволити ворогам миру унеможливити взаємні ізраїльсько-арабські зусилля, спрямовані на врегулювання ситуації на Близькому Сході.

Зі свого боку, Я. Арафат закликав до якнайшвидшого передання Геброну під контролю палестинців. Спостерігачі припускають, що угоду про виведення ізраїльських військ з Геброну ізраїльські і палестинські керівники підпишуть у перших днях січня.

Проєкт угоди передбачає збереження ізраїльської військової присутности тільки у жидівському районі Геброну, в якому загально проживає 120, 000 арабів і лише 400 жидів.

У Перу повстанці звільнили ще сімох закладників

Ліма, Перу. — Незважаючи на всі дотерішні ознаки можливого швидкого закінчення існуючої кризи між марксистськими повстанцями та перуанським урядом президента Альберта Фуджіморі, справа не поступила вперед. Повстанці революційного руху Тупак Амару, хоч і звільнили ще сімох закладників — перуанських урядовців і японських підприємців, то все ж таки не поступаються в своїх первісних вимогах.

Тепер у резиденції японського амбасадора до Перу, котру повстанці захопили 17-го грудня, залишилось ще 74 закладники. Цим останнім кроком повстанців, звільнення всього сімох закладників, найбільше розчаровані офіційні чинники перуанського уряду, котрі сподівалися багато більше, зокрема після того як відновлено постачання електрики та дозволено репортерам засобів масової інформації увійти до зайнятих повстанцями приміщень.

Згідно з вістками найближчих співробітників перуанського президента А. Фуджіморі, він є дуже невдоволений цими подіями, зокрема можливістю засобів масової інформації знову передати світові вимоги повстанців. Це створило не надто сприятливі можливості для переговорів і поставило уряд Перу в незавидну ситуацію.

Хоч обидві сторони переконують, що хочуть без пролиття крови розв'язати цю складну ситуацію, то ні президент А. Фуджіморі, ні провідник повстанців Нестор Церпа Карполіні не подають знаку будь-якого компромісу.

Все ж таки політичні аналітики уважають, що обидві сторони таки досягли певних успіхів, але ніхто з них не береться публічно передбачати, яким буде закінчення цієї афери.

У ПОНЕДІЛОК, 30-ГО ГРУДНЯ, Уряд президента Билла Клінтона повідомив, що лікарі у Каліфорнії і Арізоні, котрі приписують маріхуану як лік, що є проти державного закону, можуть бути позбавлені лікарських прав і бути звинуваченими у кримінальному переступленні закону. Минулого листопада виборці у згаданих двох стейтах проголосували за тим, щоб деякі заборонені наркотики визнати лікувальними, але Уряд невдоволений цим рішенням і вирішив протидіяти. Генерал Беррі МекКеффрі, директор Державного бюра крайової контролі наркотиків, на пресовій конференції правильно заявив, що „ тут справа не в людському співчутті хворим, це просто справа легалізації небезпечних наркотиків".

ГАЗЕТА „ВАШІНҐТОН ПОСТ" у вівторок, 31-го грудня, повідомила, що одна з найбільш впливових пар столиці, вирішила офіційно злегалізувати свій стан довголітньої дружби. Ален Ґрінспен, голова Федеральної ради валютних резерв, одружується з кореспонденткою телевізійної мережі Ен-Бі-Сі Андрею Мічелл, з якою приятелює вже 12 років. А. Ґрінспен зазначив, що в них багато спільного і тому це подружжя буде успішним. Дати цієї важливої події покищо не устійнено.

БИЛЛ АРЧЕР, ГОЛОВА Комісії засобів і способів у Палаті Репрезентантів, підкреслив, що новий рік принесе цілий ряд змін у податкових законах країни. Згадана комісія вже зробила листу 10 найважливіших з них, що на думку Б. Арчера принесуть значні поліпшення у житті платників податків. Найважливішим на його думку є податковий кредит до суми 5,000 дол. для тих, які адоптують дітей, щоб допомогти бодай частинно покрити видатки. Крім того, зміни у пенсійних законах улегшать малим підприємствам встановляти пенсійні програми для своїх працівників.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Москва — Пекін: поновний альянс?

Світ вже раз пережив совєтсько-китайське блокування, коли Сталін вчив Мао Зедонга, як той має перескочити з февдалізму відразу в соціялізм. В руках цих азійських деспотів ідеологія була тільки засобом поневолення людських мас, і в обох випадках практичне здійснення соціяльно-політичних утопій привело до пролиття річок невинної крови. Відтак понад 20 років китайці називали совєтів „ворогом числі 1". Що ж можна очікувати від теперішнього зближення між Москвою і Пекіном? Що лежатиме в основі альянсу — азійська спорідненість, закладений у саму ментальність внутрішній поділ цих двох суспільств на безправну масу і безмежною у своїй владі тирана, чи — спільні інтереси Росії та Китаю в майбутньому?

На Китай припадає більш ніж дві третини всієї території Східної Азії і дві третини її населення. Ця держава має ядерну зброю, але ще не має парляментарної демократії, тому доля Китаю сильно непокоїть решту світу.

В рамках економічних реформ і загальної модернізації країни Комуністична партія частинно децентралізувала владу, надала певної свободи провінціям та приватним підприємцям, однак це зовсім не означає переходу до західнього способу життя. Навпаки, Китай все очевидніше повертається до гасел і демагогії часів ортодоксального маозедонгівського комунізму. Провідні газети перестали закликати китайців багатіти і знову товчуть воду в ступі про „колективізм" і „соціялістичні цінності". Голова КНР Джіанг Жемін офіційно порадив засобам масової інформації менше говорити про економіку, а більше — про політику. Останні партійні документи формулюють концепцію будівництва „нової соціялістичної духової цивілізації", метою якої є не просто покращити життя людей, а зробити кращими їх самих. Іншими словами, йдеться знову про азійські експерименти над людською масою.

Саме в цей час відбувається китайсько-російське зближення. Формально демократизувавши внутрішнє життя і проголосивши курс на ринкові реформи, Росія залишається політично нестабільною азійською країною, яка так само, як і Китай, не приймає західніх моральних вартостей. Як і Пекін, сьогоднішня Москва гарячково випрацьовує „нову національну ідею" і при цьому також задкує, скоряючись своїй фатальній імперській ментальності: „нова" російська ідея полягає у відновленні імперії за рахунок поновного поглинення недавно визволених народів. Оскільки ні для Европи, ні для ЗСА ця ідея не виглядає симпатичною, Росія схилилася до „дружби" з Китаєм, і треба сказати, вибрала для цього сприятливий момент: Америка, в ейфорії закінчення холодної війни, зменшує свою присутність у Східній Азії, а Японія вже довший час не годна віднайти політично сильний державний провід. В цих умовах Китай стрімко набирає економічної і військової сили. До того ж, він от-от перебере Гонг Конг. Чи не буде черга за Тайваном?

І саме такий Китай, який числиться тільки сам зі собою, є для Росії відповідним об'єктом для „дружби". У квітні минулого року російський президент Єльцин, відвідуючи Китай, сказав прямо: „Китай і Росія — могутні країни і вони змусять світ рахуватися з ними". А цими днями у Москві з триденною візитою перебував китайський прем'єр Лі Пен, започатковуючи новий щабель „стратегічного партнерства, спрямованого у XXI сторіччя" між Росією та Китаєм. Китайський лідер став першим закордонним гостем, якого після шестимісячної хвороби прийняв президент Єльцин. Під час зустрічі вони дали до зрозуміння, що метою партнерства є „ефективно протистояти впливові Америки". Московська газета „Ізвєстія" назвала вислід російсько-китайських переговорів „нашою відповіддю З'єднаним Стейтам Америки". Йдеться, мабуть, про рішення Адміністрації ЗСА не перешкоджати поширенню НАТО на Східну Европу. Москва, шалено опираючись цьому плянові, хоче створити ефективну противагу майбутньому, кількісно збільшеному, НАТО.

„Нова російська ідея" в такій мірі засліпила Москві очі, що вона продає Пекінові наймодернішу зброю — бойові літаки, військові кораблі, танки і броневики. Заражена невиліковним великодержавним шовінізмом російська верхівка в погоні за примарним "геополітичним балянсом" і втраченою могутністю наражає свою країну на велику небезпеку, бо для озброєного до зубів Китаю саме Росія в недалекому майбутньому може стати найбільш лакомою територію для експансії.

Микола Світуха

СЕВАСТОПІЛЬСЬКІ АБСУРДИ

Недавня заява Ради федерації Росії про статус Севастополя як „частини території Росії" і її рішення переважною більшістю голосів (110 за, 14 проти) створити спеціяльну комісію, уповноважену подати на розгляд обох палат парляменту Росії проєкт нового закону про Севастопіль, напружила взаємини між Україною і Росією. За таких умов плянована візита Єльцина до Києва для підписання міждержавного договору фактично перекреслена, а питання поділу Чорноморської фльоти знов зависло в повітрі.

З дотеперішніх переговорів було видно, що тактика Москви в питанні поділу фльоти мала за ціль хитрими маневрами витіснити владу Києва з території цілого Севастополя, який залишився б головною російською морською базою на Чорному морі. Таким чином „де факто" були б вирішені і доля фльоти, і майбутній політичний статус Севастополя. В Києві було мало сумнівів, що таким же шляхом у відкриті руки Росії незабаром потрапив би цілий Кримський півострів. Усвідомлюючи, що ця тактика не дала бажаних результатів, радикальні сили в Москві, згуртовані в обох палатах парляменту, пішли на відкриту конфронтацію в питанні права України не лише на Севастопіль, але і на цілий Крим. Тепер вже і „демократи" Росії в парляменті голосують за резолюції, спрямовані на конфронтацію з Україною.

Зростаюча кампанія

У зазіханнях Москви на Севастопіль віднедавна провідну ролю почав відігравати посадник Москви Юрій Лужков, популярний псевдо-демократ з явними амбіціями зайняти президентське крісло після відходу Єльцина. Його становище щодо статусу Севастополя тотожне зі становищем таких претендентів на пост президента Росії, як Алєксандр Лебедь і Ґеннадій Зюганов. Бажаючи скріпити свої позиції в поступово назріваючій президентській передвиборчій конкуренції своїми виступами в пресі і телебаченні, Лужков взявся заздалегідь підготовити ґрунт для згаданого рішення Ради федерації. Прикладом була його стаття „Севастопіль — російське місто на Кримському півострові", надрукована в московських „Ізвєстіях" в листопаді 1996 року, в якій були подані нібито документальні докази про „безпідставність" претенсій України на Севастопіль.

У відсіч Лужкову з не менше переконливими доказами виступив посадник Одеси Едвард Гурвіц у статті „Севастопольские сказки" („Правда України" з 15-го листопада 1996 р.) Гурвіц повідомляє, що прочитавши з обуренням статтю Лужкова, він мав з ним особисту, але безплідну розмову на ці теми. Факт, що російськомовна „ПУ", відома своїми симпатіями до лівого крила політичного спектру України, опублікувала таку критику антиукраїнських аргументів Лужкова, говорить про те, що політики Москви помиляються, розраховуючи на загальну підтримку російськомовних лівих елементів України в питанні Севастополя і Криму. Сам Гурвіц, який також не є українського походження, знає історію Криму і Севастополя краще, як Лужков.

Документи, на які покликається у своїх ствердженнях Лужков, не нові, на них вже покликалися речники різних російських радикальних угрупувань. Одним із прикладів є стаття Віктора Вишнякова, депутата Державної думи Росії і голови її підкомісії міжнародних справ, яка появилася в „Правді" з 20-го листопада 1996 року під гучним заголовком „Крим повинен зостатися російським". Автор заперечує легальність рішення про передання Кримської области в 1954 році тодішній Українській ССР, заперечує республіканський статус Севастополя в складі України і твердить що, як військово-морську базу СССР, Севастопіль фінансували із загального союзного бюджету, а тому, мовляв, він ніколи не був переданий Україні. Вишняков вкінці „погрожує" винести „кримську проблему" на розгляд Ради голів держав СНД або навіть передати її для вирішення Міжнародного суду в Газі.

Фальшиві тези

Всупереч твердженням Лужкова, посадник Одеси Гурвіц у своїй статті подає документацію про те що, з переданням Кримської области до складу УССР в 1954 році, Севастопіль став містом республіканського підпорядкування України. Про це недвозначно говорять доступні йому довідники про адміністрацію і територіяльну структуру СССР. Натомість у відповідних довідниках про міста республіканського підпорядкування колишньої РСФСР вимінено лише два міста, а саме Москву і Ленінград (тепер Санкт-Петербург), а про Севастопіль згадки немає. Те саме потверджують відповідні статті конституцій РСФСР і УССР з 1978 року, де ясно говориться про Севастопіль як місто в складі України.

Дальше посадник Одеси розглядає другу тезу Лужкова про те, що бюджет Севастополя нібито завжди був фінансований центральним бюджетом РСФСР. Це теза є цілком фальшивою, бо в дійсності Севастопільська військово-морська база була фінансована із союзного бюджету міністерства оборони СССР, а місто Севастопіль, як і ціла Кримська область, з бюджету УССР. Він також пригадує про договір, підписаний УССР і РСФСР ще 1990 року, в якому говориться про взаємний респект до „територіяльної цілости УССР і РСФСР в тепер існуючих рамках СССР і границях". Так само в Мінському договорі про ліквідацію СССР, підписаному Б. Єльциним і Л. Кравчуком, 8-го грудня 1991 року, недвозначно говориться про територіяльну цілість і непорушність існуючих кордонів всіх держав СНД.

Посадник Гурвіц нагадує і про те, що в Севастопільському музеї Чорноморської фльоти є немало експонатів, які виводять свій родовід від козацьких отаманів і моряків з центрально-південних областей, відомих як Слобідська Україна. А будівельниками кораблів для фльоти століттями були в основному українці. Якщо ж мова про оборону Криму і Севстополя, то там згинули тисячі українців разом з татарами, грузинами, вірменами, а також росіянами.

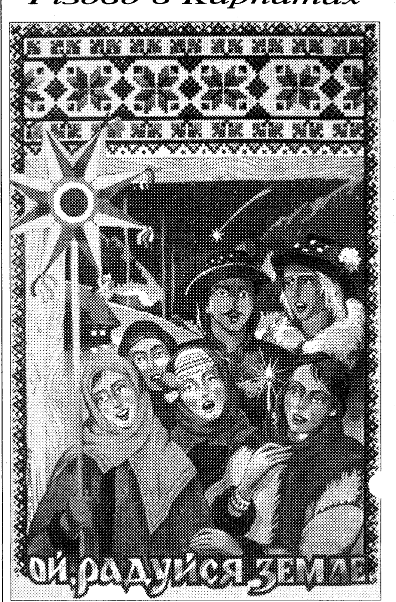
Факти не переконують

Мають також повну рацію ті, — пише Гурвіц, — „хто уважає Кубань українською землею, вона освоєна запорізькими козаками, їх кров'ю полита". На закінчення Гурвіц додав ще й таке: „Мені кажуть, що і сама Москва таки наша, заснував же її син київського князя Володимира Мономаха Юрій Довгорукий, останки якого поховані в церкві Спаса на Берестові коло Києво-Печерської Лаври. Абсурд? Певно що так, але навіщо ж нам змагатися у створюванні абсурдних ідей і концепцій?"

Чи матиме будь-який вплив відповідь посадника Одеси посадникові Москви, прогнозувати важко. Російських політиків типу Лужкова логіка фактів не переконує, хоч і його політична „зірка" може погаснути так само, як багатьох інших, які вже відійшли в забуття. Але також немає сумніву, що в Україні є сотні тисяч таких, як Едвард Гурвіц, які розціюнюють абсурдні ідеї Юрія Лужкова і його однодумців як такі, що не виключають риску повторення недавньої історії Абхазії і Чечні.

Галина Сухомлин-Маняко

Різдво в Карпатах



Б. В. Гнилюх: „Возвеселімся".

Різдво в Карпатах — найдорожче свято!
Збирається сім'я у рідній хаті,
Христос рождається, щоб нам любов нести,
Й людей від зла і небуття спасти!
Іскряться інеєм ялиці всі у горах,
Горять свічки і небо в щастя зорях,
Ми молимося всі за Україну,
Щоб Бог поміг нам подолать руїну,
І зло відвів від кожної дитини,
І воскресив в Чорнобилі калину...
Христос рождається! І лебеді любови
Пливуть до нас із сяйва видноколу,
Як будемо ми Бога в серці мати,
Дракули нас не зможуть зруйнувати.
Веселих свят! І хай у кожній хаті
Поселиться любов, щоб нас спасати,
Вона одна — найбільша в світі сила,
І з нею виростають неба крила.
Любов не дасть запродать Україну,
Любов виносить із вогню людину,
Любов будує на руїнах храми,
Й безсмертні ми, допоки вони з нами...
Іскряться інеєм ялиці в срібних горах,
Горять свічки і небо в щастя зорях
І діти йдуть пшеницю посипати,
Щоб в нас завжди був коровай на свято.

Р. Л. Хомяк

ЗСА — УКРАЇНА: 1996 РІК

1996 рік треба вважати золотим в американсько-українських відносинах.

На початку його, в лютому, Президент Леонід Кучма відвідав Вашінгтон „приватно", але ця візита мала більше атрибутів офіційної, ніж не одна офіційна, коли взяти до уваги, скільки важливих людей у Вашінгтоні знайшли час на зустріч з першою особою України, в тому числі Президент Клінтон і три найвищі члени його Адміністрації — в той самий час, в Овальному бюрі Білого Дому. А в грудні грошовиті країни і міжнародні фінансові установи обіцяли знайти для України 3.5 блн. дол. у 1997 році. Такі „чуда" стаються тільки тоді, коли ЗСА серйозно на цьому наполягають (дехто це називає „викручуванням рук") і майже ніколи, коли ЗСА проти.

Між тими подіями відбувся цілий ряд інших. Наприклад: відзначення в Білому Домі десятої річниці чорнобильської катастрофи, де головні виступи мали дружина президента Гіллярі Клінтон і віцепрезидент Алберт Гор. Наприклад: візита нового прем'єр-міністра України Павла Лазаренка через кілька тижнів після його призначення. Наприклад: причал двох військово-морських кораблів України з Чорного моря до величезної бази американської фльоти у Норфоку, Вірджінія — вперше в історії (бо відвідини американських кораблів до українських портів вже стали такі рутинні, що московська газете „Ізвєстія" якось з тривогою запитувала — що там дієтся?). Наприклад: відзначення п'ятої річниці незалежности України в Конгресі, де цілий ряд законодавців з обох палат знайшли час, щоб з'явитись на прийнятті і виступити.

У жовтні, на щорічній конференції Вашінгтонської Групи українських-американських професіоналістів (ТВҐ) погодився виступити заступник державного секретаря ЗСА Стровб Талбатт. Був час, коли дехто з українців не хотів йому довіряти, мовляв, він русофіл, забуваючи, що особи типу Толбатта в першій мірі заінтересовані в інтересах ЗСА, а сьогодні процвітуюча Україна є в інтересах ЗСА, тому любов чи нелюбов до Росії тут не грає ролі. Але організатори конференції ТВҐ були малощо не приголомшені, коли з бюра у Толбатта попросили, щоб на відкриття конференції запросити також Джана Дойча, тодішнього керівника Сі-Ай-Ей, характеристично урядування якого, у відміну від його попередників, було зустрічатися з громадськими організаціями в різних частинах Америки. Само собою, ТВҐ запросив Дж. Дойча і він, серед інших, мав можливість поговорити з присутнім там амбасадором Росії Юлієм Воронцовим. Це — на українському форумі у Вашінгтоні, в приміщенні амбасади України, себто та на її території. (Мимоволі згадуються ті часи, коли у Вашінгтоні ще не було „території України", а на українських форумах виступали різного рівня офіційні особи, які кидали речення "Ukraine must be free", що було таке приємне для вух присутніх, але нікого до нічого не зобов'язувало.

У 1996 році високі українські й американські офіційні особи так часто між собою зустрічалися у Вашінгтоні й Києві, що вони переважно спілкуються з собою „на ти" (чи рівнозначне цьому в англійській мові, по імені, без „містер" і прізвище). І це тільки підтверджує одне: Америці справді на тому залежить, щоб Україна швидко стала нормальною державою з нормальною економікою й органічним демократичним устроєм.

В тому дусі, самітньою подією 1996 року була наукова конференція 12-14-го грудня у Вашінгтоні, присвячена п'ятій річниці незалежної України, під назвою „Україна у світі". Тут організаторами були Український Науковий Інститут Гарвардського Університету, Українська Програма столичного університету ім. Вашінгтона і амбасада України. Виступали тут науковці і дипломати України, ЗСА, Канади, Еспанії, Туреччини, а серед слухачів — чимало членів вашінгтонського дипломатичного корпусу, переважно представників сусідніх з Україною країн, студентів, викладачів, урядовців і ділових осіб. Усі сесії були переповнені, в тому числі суботнішня, що у Вашінгтоні є небуденним явищем. А Фундація Смит-Ричардсона дала на влаштування конференції і на публікацію доповідей немалий ґрент.

Такої конференції ще не було. Так, це небезпечне твердження. Скажім, такої конференції у Вашінгтоні продовж десятка років ще не було. Були конференції з виступами ключових осіб, але не стільки їх з України і зі ЗСА в один час.

Україна і її сусіди — це тема однієї сесії; стосунки України з Близьким Сходом і Чорноморським регіоном — тема другої сесії; будова мостів на Захід — третьої; справи оборони й безпеки України — четвертої. Була ще дискусія за круглим столом на тему українсько-американських стосунків і окремі виступи на обідах і вечері. Унікальною характеристикою цієї конференції було те, що головні актори закордонної політики України і ЗСА протягом шести років (ще перед проголошенням незалежности) мали можливість поділитись з учасниками нюансами окремих віх на шляху творення цієї політики, а науковці, які вивчають її, давали свої аналізи подій останніх років.

Серед „акторів" з української сторони були: Антон Бутейко, перший заступник міністра закордонних справ, член Верховної Ради; Борис Тарасюк, амбасадор України до Бельгії, Голляндії і Люксембургу, з осідком у Брюсселі, центрі НАТО й Европейського союзу (він і Бутейко — професійні і досвідчені дипломати, які почали свої кар'єри в МЗС ще коли існував Союз і обидва свобідно володіють англійською мовою); амбасадор Юрій Щербак, який до прибуття до Вашінгтону був головним представником України в Ізраїлі; полк. Володимир Гаврилов, новий військовий аташе в амбасаді України і учасник різних військових переговорів України.

З американської урядової сторони виступали амбасадор Джеймс Коллінс, який відає справами країн колишнього Союзу у Державному департаменті; Ричард Морнінгстар, який відає програмою допомоги для цієї частини світу; Карлос Паскул, співробітник Ради крайової безпеки; Стівен Буран, спеціяліст з питань Східної і Центральної Европи у Державному департаменті; а також такі вашінгтонські зірки, які курсують між Урядом і дослідницькими центрами, як проф. Збіґнєв Бжезінскі, колишній дорадник президента Джиммі Картера у справах національної безпеки, і Шерман Гарнет, який був дорадником секретаря оборони Ричарда Чейні в Адміністрації Президента Джорджа Буша.

В групі доповідачів-науковців були Роман Сольчаник з дослідчого центру Ранд у Каліфорнії; проф. Д'югу Сезер з університету Білкент в Анкарі; проф. Олесь Смолянський з університету Лігай у Пансильванії; Ольга Александрова з дослідчого інституту в Кельні, Німеччина; проф. Іван Яворський з університету Ватерлу в Онтаріо; та проф. Джеймс Міллар, директор Інституту европейських, російських і евразійських студій університету Джорджа Вашінгтона.

Професор Зеновія Сохор з університету Кларк, Мюріел Аткін з університету Дж. Вашінгтона, Анджела Стен з Джорджтавнського університету і Марта Богачевська-Хомяк з університету Дж. Вашінгтона головували на окремих сесіях.

Усі сесії й обіди конференції, за винятком вечері в Крайовому пресовому клюбі, де виступив проф. Бжезінскі, і „круглого стола" з обідом в амбасаді України, відбувалися в залях університету Дж. Вашінгтона, тому й на першому обіді 12-го грудня учасників привітав президент цього університету, Стівен Джоел Трахтенберг, який не раз підкреслював своє українське коріння (його батьки іміґранти з України). Він також згадав це у своєму привіті і додав, що шість років тому про таку конференцію у Вашінгтоні і подумати б не можна було, а тепер в його університеті діє маґістерська програма з українських студій і відбувається конференція. На початку листопада Президент Трахтенберг відвідав Одесу, місце народження його мами, і почав переговори з тамошнім медичним університетом про співпрацю з університетом Дж. Вашінгтона, який має медичну школу і лікарню. В свою чергу Одеський університет нагородив Трахтенберга почесним докторатом.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

*Ісус Христос Рождається, синє небо всміхається,
Сходить чудесна зоря:
Цим привітом вас вітаю, щастя й здоров'я бажаю,
Від небесного Царя, Давця вічного життя.
Вістка радісна весела, сповістила міста й села,
Що в містечку Вефлеєм, народився Божий Син.
Марія є Його мати, Святий Дух Батько Дитяти,
Йосиф прибраний отець:
Про родину святу дбає, архангел з неба звіщає,
Про народження Христа, неба і землі царя.
І в нас, в рідній Україні, в кожній церкві, чи в святині,
В кожній вкраїнській сім'ї:
Сина Божого вітають, колядок Йому співають,
Мають в серці і в душі.
А Матір Христа Марію, мають за свою княгиню,
Благословенну в женах:
Богом вибрану Дівицю, неба і землі царицю,
З Божим Сином на руках.
Що нас кличе до обнови: в Бачеві, в Києві й Львові,***
В кожнім місті чи в селі:
Воздають Пречистій славень, Во Ім'я Отця і Сина —
І Святого Духа — Амінь!
Сьогодні в кожній святині, в люрдській гроті
в Массабієлі,
Щодня родиться Христос:
Агнець-Хліб-Евхаристійний, лікар людських душ
постійний,
Жертвенний, святий принос.
Бог Отець наш Сотворитель, Дух Святий наш
Просвітитель,
Син Божий Датель життя:
Під видом вина і хліба, щоб наша душа раділа —
Звільнена з кайдан гріха.
Люба сестро, брате милий! Тебе любить милостивий
Христос Бого-чоловік:
Задля тебе Він вродився, Вмер, Воскрес, в Хліб замінився,
Щоб ти їв спасенний лік, слава, честь Йому во вік!
Свят Христос Евхаристійний, Агнець-Божий корм постійний,
Лік для серця і душі:
Хто ся гідно причащає, той на небі частку має —
З Христом в вічному житті.
Сестри й братя, друзі милі, в життю будемо щасливі,
Як полюбимо Христа, Давця вічного життя!
Христос щодня рождається, до всіх людей всміхається
Сяйвом свого Божества: цими словами вітаюсь з вами,
Зичу вам щастя і добра, від небесного Царя!*

о. В. Прийма

**L'Abbe Pryjma Wasyl, 8 bis, rue de l'Ukraine,
65100 Lourdes, France.**

---

*Бажаємо вам у щасті свята проводити,
А на рік ще кращих в здоров'ї дожити!*

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
— бажає всім —
**МУЗИЧНИЙ ГУРТ
ФАТА МОРҐАНА**

(609) 585-6562 (201) 659-0906

З Різдвом
Христовим і
Новим Роком
найкращі побажання
— засилають —
Друзям, Акторам, Приятелям
і Всьому Громадянству

**ВІРА, ІРЕНА, ЮРІЙ
ЛЕВИЦЬКІ**

Бажаю
Рідним, Приятелям і
Знайомим та всім, що
спричинилися до
обладнання університету
в Чернівцях
приємних
*РІЗДВЯНИХ СВЯТ та щастя,
здоров'я і сповнення наших мрій
у Новому Році*

МИКОЛА Ц. СУХОВЕРСЬКИЙ

---

*Веселих Свят Різдва
Христового
і Щасливого Нового
Року!*
— *пересилає* —
Всечесному Духовенству, всім
Організаціям, Приятелям і всьому Громадянству

LICENSED MGRS

**ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА
АДЕЛА ТЖАСКА МАРЧАК
АЛЕКСАНДРА МАРЧАК, мол.**

TRZASKA FUNERAL HOME

**6741 — 5th Ave., Bay Ridge, N.Y.
Tel.: (718) 748-4860**

Services available in all your locations



З Різдвом Христовим і Новим Роком!

---

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*
всій Родині, Приятелям і
Знайомим
— *бажає щиро* —

НАДІЯ ІВАНЧУК

---

*РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ
ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ та ЗНАЙОМИМ*

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*
— *бажають* —

НИКИФОРЯКИ

ГАНТЕР ДІТРОЙТ

---

*„З Різдвом Христовим,
з Новим Роком та
Святим Йорданом*
Родину, Друзів і Приятелів
благослови Боже всім добром"

ЕВСТАХІЯ і МОТРЯ МІЛЯНИЧ

---

*З нагоди
СВЯТ РІЗДВА і НОВОГО РОКУ
всього найкращого, успіхів та кріпкого здоров'я
читачам „Свободи" бажає*

МАРІЯ і БОГДАН БУХВАК

**власник фірми „КАРПАТИ"
2020 Вест Чикаґо, Чикаґо, Ілл. 60622 (312) 278-7353
„Як посилати, то через „Карпати"!**

---

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і
НОВИМ РОКОМ*
Родині, Приятелям і Друзям
— *бажають* —
здоров'я, щастя і радісних днів

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

МАРТА і СТАХ ЯРОШ

---

*Клієнтелі, Українським і Ветеранським
Організаціям*

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажає

**Йосиф Купчак
з родиною**

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: (908) 442-4660

---

*Вітаємо наших
рідних, приятелів і знайомих*

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!*

**ДМИТРО і СОФІЯ
ШПАКИ
з доньками**



*З РІЗДВОМ СВЯТИМ і НОВИМ РОКОМ!
найщиріші побажання*
РАДІСНИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
*Родині, Приятелям, Знайомим та всьому
Українському Народові на рідних землях у вільній
самостійній і незалежній державі Україні*
— *пересилає* —

**д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми:
ЛЮБОСЛАВОМ, АНДРЕЄЮ і ТАТІЯНОЮ**

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
РОМАН і СТЕФАН ЛЮТАКИ, власники

HOLIDAY LOUNGE

**COCKTAILS and DINNER
75 St. Mark's Pl. (8th St.)
SP 7-9637 New York City**

---

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ*
— *бажаємо* —
нашим Приятелям, Колекціонерам
творчости Михайла Мороза
всього найкращого

ІРИНА і ІГОР МОРОЗ

---

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і
НОВИМ РОКОМ*
Найщиріші побажання всього добра
— *бажають* —

**ІВАНКА зі СМІШКЕВИЧІВ і
МИКОЛА ЧИРОВСЬКИЙ**

Маямі Біч — Фльорида

---

*Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
на Україні й в діяспорі
— щиро бажає —*

**ОКСАНА
ГАВРИЩАК-РАК**

Лонг Айланд Сіті

---

*З Різдвом Христовим
та
Новим Роком*
найщиріші побажання
*Родині, Друзям, Пацієнтам і
Знайомим*
— *пересилають* —

***д-р ЮРІЙ і МОТРЯ СОСЕНКИ
зі сином АДРІЯНОМ і
донями АНЕТКОЮ і АЛЯННОЮ***

---

*З нагоди
Світлого Рождества Христового*

замість святочних карток пересилаю щире та сердечне побажання в Україну всьому Українському Народові та його Проводові. Всім Рідним, Знайомим і Приятелям на рідній Гуцульщині. А також всім Рідним, Знайомим, Приятелям та всім Гуцулам в діяспорі, бажаю та віншую щастя і здоров'я

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1997 РОКУ*
— *бажає* —

**ДМИТРО ФЕДОРІЙЧУК з синами
та їхніми родинами**

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Усім моїм Читачам
Знайомим і Незнайомим
— *бажаю* —
*З РІЗДВОМ
ХРИСТОВИМ і
НОВИМ РОКОМ*
*багато радісних хвилин, тепла і
надій та щиро дякую за листи та відгуки!*
ХРИСТОС РОДИВСЯ!

О-КА

---

*РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ*
— *бажають* —

**ІГОР, НАТАЛКА, АНДРІЙ, МЕЛАСЯ
І МАРКІЯН СОНЕВИЦЬКІ**

ВІТАЄМО
Рідню, Приятелів
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і
НОВИМ РОКОМ
Бажаємо здоров'я та
всього доброго

**ОСТАП і ВІРА
КУШНІР-ВИННИК**

---

*Христос родився! Славіте Його!
З Різдвом Христовим і Новим Роком*

*Всіх вітаємо вас нині
Тут за морем на чужині
Рівнож в нашій Україні*

*Най Ісус що народився
Вас добром благословляє
Сил, здоров'я якнайбільше
Літа довгі посилає*

СВЯТКУЙМО в ЗГОДІ, ВІРІ і ЛЮБОВІ ДЕНЬ БОЖОГО РІЗДВА!

З Божим Дитятком ми нині на волі в нашій нам так любій і дорогій Україні. Нехай Новий 1997 рік буде всім нам щасливим і здоровим на довгі, довгі літа!

СЛАВА БОГУ! СЛАВА УКРАЇНІ!

**МИКОЛА ГОРІШНИЙ
з родиною**

Линдгорст, Н. Дж. 1997

---

*З нагоди РІЗДВА
ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ*
— *бажаю* —
Родині, Приятелям і Знайомим
*ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЗДОРОВОГО НОВОГО РОКУ*

**мгр ОЛЬГА
ПАТРИЛО МОРОЗ**

---

*Бажаємо Родині і
Знайомим в ЗСА, Канаді
і в Україні*

*БАГАТО ЗДОРОВ'Я І ЩАСТЯ В
НОВОМУ РОЦІ*

**КОНСТАНТИН ЛЕЩУК
із
дочкою ЛІДОЮ**

---

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ!*
— *бажаємо* —
Родині, Приятелям і Пацієнтам
Веселих Свят

**MARTA BISKUP D.D.S.
MICHAEL BLACKHURST D.D.S.
з дітьми НІНОЮ, РОБЕРТОМ,
ВІКТОРІЄЮ і АЛЕКСІЄЮ**

160 South Broadway
Pennsville, New Jersey, 08070
Tel.: (609) 678-5124

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Родині, Приятелям і Знайомим
ОСИПА і ВАСИЛЬ ДУДИНСЬКИ

Веселих Свят, Різдва Христового та Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Пацієнтам та Знайомим
— бажають —
д-р БОГДАН, ОЛЕКСАНДРА, ДІЯНА й АНДРІЙ НИЧКИ

Український Технічно-Господарський Інститут
УГА/УТГІ
шле:

українському народові в Україні та діяспорі, Високодостойному Президентові, Урядові, Високопреосвященнішим Владикам та українському духовенству в Україні та на чужині, нашим професорам, доцентам, абсольвентам, науковим співробітникам, українським політичним партіям, організаціям, українській кооперації, асекураційним, інженерним, лікарським товариствам, українській пресі та всім нашим прихильникам і жертводавцям, найсердечніші побажання з нагоди Свят Різдва Христового та нового 1996 року.

Бажаємо вам усім веселих свят і здорового та щасливого нового року!

ХРИСТОС РОДИВСЯ – СЛАВІМ ЙОГО!

Ректорат Українського Технічно-Господарського Інституту



ТОВАРИСТВО ДОПОМОГИ СИРОТАМ в УКРАЇНІ
з нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
— засилає —
всім своїм спонзорам
найкращі побажання за допомогу сиротам в Україні
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
ВОЛОДИМИР і СЛАВА ЗЕЛЕЗИ з родиною

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям та Знайомим
— бажають —
д-р БОГДАН і АРІЯДНА ЧАРТОРИЙСЬКІ

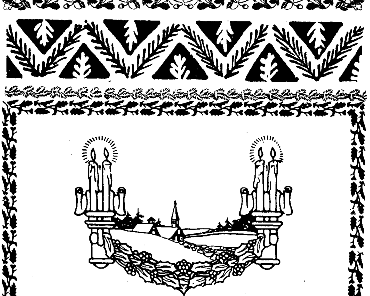
ЩЕРАЗ ДЛЯ ВСІХ ДАВНЕ АЛЕ ЩИРЕ ПОЖЕЛАННЯ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
Абисьте мали щастя з кожним сильним кроком.
Щоб Ваші очі лиха не видали,
Ваші чисті мислі ластівками літали.
Вам господині, хай Бог нагородить,
Що гарно газдуєте у своїй господі.
Де поступить Ваша ніжка, хай там радість сходить,
Хай про Вас старе і мале лиш добре говорить.
Висьте були серцем добрі, усміхом ласкаві,
Першували між челяддю як над всіми пава.

Аби руці, нозі і голова не боліла,
Жура в світі щоб пропала, личка не плісніли.
Бисьте мали душу горду, пишну як смерека.
Життя щоб Вам плило річков з меду і молока.
Аби Вам зазулиці накували літа,
Кілько очків на облаці, кілько веснов цвіта.
Аби лани колисались з жита і пшениці,
Бисьте в гаразді панували на штири світлиці.
Щоб блестіли у Вас гроші, білі вербениці.
Аби собі забагали лиш молока від птиці.
Бисьте в шовках похожали, в золотих підковах,
І щасливо довго жили і були здорові.
Веселих Свят, доброго здоров'я і много літ
щасливих і веселих, бажає Вам

М. СУРМАЧ з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!



Роман Мазур,
Україна

Христос рождається!

Відкиньте всі тепер діла,
Лиш помоліться, Господь з Вами,
Бо коляда до Вас прийшла,
Що в піднебессі йшла віками.

Сестричко, мамо, невістки,
Шваґро, мій милий, любий брате,
Ідіть на зустріч коляді,
Впустіть мерщій її до хати.

А стіл сінцем Ви застеліть,
В мисник насипте з маком куті,
Летить й несе Вам коляда
Леґенди давні й незабутні.

То не леґенди — правде це,
Ось-ось надійде та година,
Збулось писання — Мати Божа
Христа зродила, Свого Сина.

Він наш Спаситель, народився
На світ в різдвяну темну нічку,
Устаньте, рідні, за столом,
І засвітіте Йому свічку.

Батьки устаньте, невістки,
Прабабця сива, брат при браті,
І змовте вголос „Отче наш...",
Щоб мир завжди був у Вашій хаті.

Щоб Господь Бог своїх очей
Не зводив на вік з цього двору,
Тепер найстарший з Вас в сім'ї
Нехай бере в руки просфору.

Ламайте й всім, хто є, вділіть,
З Різдвом Христовим, колядою,
У хаті стіл благословіть
Добром, хазяйською рукою.

В одне порожнє накриття
Вложіте крихту з маку куті,
Щоб ті, кого між Вас нема,
Були в Свят-Вечір спом'януті.

Давно вже стежки заросли,
Нема вже, може, і могили,
Де тлінне тіло тих людей
На вічний сон колись вложили.

Сльозу з очей своїх утріть,
Сьогодні плакати не смійте,
Христос рождається! Ото ж
Із світом цілим всі радійте!

Не день сьогодні є для сліз
І плакать буде Вам не гоже,
Христос рождається! Кажіть,
Бо народилось Дитя Боже.

Будуймо Український Музей в Ню Йорку

На бенкеті святкування 20-ліття Українського Музею в Ню Йорку, що відбулося в неділю, 20-го жовтня ц. р. в готелі Вестбирі, з участю представників наших інституцій, мистців і фундаторів, приятелів та гостей понад 200 осіб, які мали можливість довідатися про діяльність і розвиток музею.

Як було сказано на ювілейному святі, що протягом 20 років свого існування УМ здійснив понад 50 різних професійно підготовлених виставок, експонованих у своєму приміщенні і мандрівних. Крім того Музей провадить різні освітні програми-курси народного мистецтва, виробивши стійку традицію освітньої і громадської праці.

На майбутнє УМ плянує поширювати працю в новоспорудженому репрезентативному приміщенні. Це уможливить тіснішу працю з іншими музеями та культурною і мистецькою громадами в Америці й Україні. Український Музей буде продовжувати зберігати національні вартості й традиції, щоб передати культурну спадщину і набутий досвід для добра майбутніх поколінь.

За 20 років життя УМ набуто першу фазу здобуття і пошану загалу, а тепер треба далі працювати і його розвивати. Тому на цьому ювілейному бенкеті започатковано дальшу збірку на будову нового приміщення. Першими жертводавцями були вже попередні фундатори УМ д-р Ярослав і Ірена Моцюк датком 50,000 дол., що зробили взірцевий початок збірки, про яку ви вже напевно читали.

Д-р Я. і І. Моцюки

Тут хочу дещо написати про панство Моцюків. Ярослав Моцюк народжений в селі Милування Івано-Франківської области, Західня Україна, в родині Миколи і Євдокії з Гавришів. Початкову освіту дістав у рідному селі, середню — в гімназіях Станіславова, Стрия і Оберніцену в Баварії, Західня Німеччина. Продовжував дальші студії в Німеччині і закінчив в Америці докторською працею на тему „Історія кінематографії в Україні і діяспорі". Під час і по закінченні студій працював у фільмовій індустрії в різних галузях, а відтак створив своє підприємство. Належить до професійних американських організацій та є також членом багатьох українських громадських організацій. Як знавця фільмової техніки, його ім'я поміщене в багатьох бібліографічних виданнях, як „Who's Who of Intellectuals", „Ukrainians in North America" тощо.

Дружина д-ра Моцюка — Ірена, по батькові Грох, народилася в селі Лежахові Ярославського повіту, в родині Дмитра і Єви з Ордехів. Початкову школу відбула в Лежахові, середню освіту продовжувала в Ярославі і Кошаліні. Вищу освіту здобула в Щеціні, Польща. Прибувши до Америки, ввійшла в громадське життя української еміґрації, зокрема в активну діяльність Союзу Українок Америки. Подружжя Моцюків є батьками двох одружених доньок, що працюють професійно як фармацевт і фінансовий аналіст. Цього року панство Моцюків окрім Музею жертвували на Енциклопедію Українознавства, Фундацію Українського Вільного Університету, Семінарію в Стемфорді та інші. Як меценати, Моцюки почувалися до обов'язку підтримати знамениту інституцію.

Віримо, що український загал тут, в Америці, допоможе збудувати Український Музей в Ню Йорку, бо він є дуже потрібний для ознайомлення чужинців з українською культурою, мистецтвом і традиціями нашого народу.

Семен Маркуф



Лекції англійської мови

ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ

Зайняття шістнадцяте

ХТО ТАМ? — ЦЕ Я!
(про різні займенники)

Англійська назва цієї частини мови **(pronoun)** немов би показує її призначення — заступати іменник. Найважливіша група займенників — особові **(personal pronouns)**. Ця група слів має додаткову відмінкову форму, на щастя, тільки одну — на відміну від української (наприклад, **I — me**; я — мені, мене, мною).

Одне із завдань початкового етапу вивчення мови — не тільки вивчити ці короткі слівця, але й звикнути до них, довести їх вживання до автоматизму. Ми подамо тут лише три завваги, які, до речі, присутні в багатьох американських підручниках:

1. Клясична конструкція вживання особових займенників після дієслова **to be (it is I)** та в „паристих" виразах **(you and I)** тепер вважається занадто величною і формальною. В реальній мові утвердився інший стереотип:

Who's there? — It's me. — Хто там? — Це я.

Who did that? — (It was) him. Хто це зробив? — Він.

This is just between you and me. — Це тільки між нами.

Існують також дві групи слів, у яких, через їх схожість, помиляються навіть корінні американці.

2. **it's — its.** (**it's** — скорочення від **it is**).

It's possible that we'll be a little late. — Можливо, що ми трохи запізнимось.

I don't like this sweater; it's color is horrible. — Мені не подобається цей светер — його колір є жахливим.

3. **there — their — they're**

Is there anything to drink in this house? — Чи у цьому домі є щось напитися?

Here is their house. — Ось їх дім.

Look at these guys; they are police officers. — Подивися на цих молодців — вони працівники поліції.

Таким чином, перед нами дві групи займенників (так би мовити, „поділ за особами"):

1. — **I, you, he, she, it, we, you, they;**
2. — **me, you, him, her, it, us, you, them.**

Усього таких „низок" в англійській мові п'ять. Третя з них **(my, your, his, her, its, our, your, their)** при вивченні сприймається легко; єдина трудність тут — вживання **its**, коли мова про предмети (якщо ви говорите, наприклад, про сорочку, то „її розмір — **its size**") — усі це знають, але у скорій розмові деколи помилка проскакує „за інерцією".

Також не слід забувати, що ці слова не заступають іменника, а доповнюють його **(my dog, his car, etc.)**. Ця група слів тісно пов'язана ще із однією низкою займенників **(mine, yours, his, hers, ours, theirs)**. В українській мові таких слів немає взагалі, тому потрібні зусилля, щоб до них звикнути і почати ними користуватися.

This is my room and that is yours.

Yours заступає **your room** і ставиться для того, щоб не вживати один і той самий іменник двічі. В українській мові в цьому випадку іменник просто викидається:

ві в цьому випадку іменник просто викидається:

Це моя кімната, а це — твоя.

В англійській мові таке неможливе; слова **"my, your, etc."** ніколи не можуть вживатися без іменника.

Чия це книга? — Моя. — **Whose book is it? — It's mine.**

I don't think your car is better than mine. — Я не думаю, що ваш автомобіль є кращим від мого.

Their house is big and ours is small. — Їх дім великий, а наш — маленький.

Your luggage is here and where is hers? — Ваш багаж тут, а де її?

This pen is yours, and not mine. — Ця ручка ваша, а не моя.

З іншої сторони, в українській мові є вигідне слово — „свій", якого немає в англійській.

May I borrow your pen? I've lost mine. — Чи можу я позичити вашу ручку? Я загубив свою.

Mary sold her house. — Марія продала свій дім.

До речі, якщо приглянутися, то слово „свій" в українській мові вживається, коли підмет описує того, кому належить об'єкт. Отже, в англійській мові є два еквівалентні способи показати, кому належить об'єкт:

This is our car. — This car is ours.

І тільки в одному випадку є зворот, який має перевагу: коли мова про дружбу, **"a friend of mine"** звучить частіше і серйозніше, ніж **"my friend"**.

He is an old friend of mine. — Він — мій старий друг.

І нарешті, остання низка займенників — із суфіксом **-self (myself, yourself, himself, herself, itself, ourselves, yourselves, themselves)**. Це єдиний випадок, коли проявляється різниця між „ти" і „ви" (суфікс **-self** в множині приймає форму **-selves**). Кожне з цих слів вживається двояко:

1. Показуючи, що суб'єкт напрямлює дію на себе **(Reflexive Pronouns)**:

I cut myself. — Я порізався.

He washes himself in cold water. — Він вмивається холодною водою.

She often speaks to herself. — Вона часто розмовляє сама з собою.

This fact speaks for itself. — Цей факт говорить сам про себе.

Декілька схожих виразів вживаються „зафіксовано", як ідіоми:

We really enjoyed ourselves. — Ми чудово провели час.

Please make yourself at home. — Будь ласка, почувайтеся, як вдома.

I did it all by myself. — Я все це зробив сам.

I'm all by myself in this house. — Крім мене, у цьому домі нікого немає.

2. Додаючи емоційний акцент **(Emphatic Pronouns)**; якщо таке слово відкинути, фраза не губить сенсу:

I saw it myself. — Я сам це бачив.

We spoke to the President himself. — Ми говорили із самим президентом.

The house itself is very old, but you don't feel that. — Сам дім дуже старий, але ви цього не відчуваєте.

Пригляньмося ще до слова **"self"**, яке може бути і префіксом:

self–service — самообслуговування
self–employed person — людина, яка працює на себе
self–addressed envelope — коверт, адресований самому собі
self–made man — людина, яка добилася усього сама
self–portrait — автопортрет
self–esteem — самоповага
self–taught or self–educated person — самоук

Книги для самостійного вивчення часто носять таку назву:

Fast reading self-taught. — Самовчитель скорого читання.

Прикметник **"selfish"** означає „егоїстичний":

He is a cruel, pitiless, selfish man. — Він жорстока, безжалісна, егоїстична людина.

All she ever thinks about is herself and her selfish interests. — Вона думає тільки про себе і про свої корисливі інтереси.

І, нарешті, іменник **"self"**:

He's been very sick — he looks a shadow of his self. — Він був дуже хворим — він виглядає, як тінь самого себе.

Автор лекцій англійської мови — Віталій Левенталь. Матеріял опрацювала відповідально за рубрику Галина Колесса. Автор застерігає за собою усі права.

Вийшла нова збірка поезій



Заходами Об'єднання Українських Православних Сестрицтв у ЗСА в 1996 році появилася нова збірка поезій Валентини Юрченко „Вечірні етюди".

Невелика за формою, але цікава змістом і глибокими думками збірка віршів, з мистецьким оформленням обкладинки Ніни Булавицької та статтею Ганни Черінь про творчі підсумки авторки повинна б найти місце у кожній книгозбірні любителів поезії та взагалі читача, котрому не байдуже українське слово.

Збірка „Вечірні етюди" за змістом поділена шість підрозділів: „В полоні пам'яті", „Чорнобиль, український наш Чорнобиль", „Очима серця", „До неба очі", „З журбою радість обнялась і „На довгій ниві". Правильно стверджує Ганна Черінь у своїй статті, що „це поезії, в яких немає зайвих слів" , але всі вони ласкаві і повні оптимізму і віри у Божу ласку та прийдешнє покоління українського народу.

Збірку віршів В. Юрченко „Вечірні етюди" можна замовляти, пишучи на адресу авторки : Valentyna Yurchenko, 212 Park Ave., Yonkers, N.Y. 10703-2608. Ціна збірки 7 дол., поштова пересилка 1 дол.

НЕ ЧЕКАЮЧИ НА РІШЕННЯ Комісії Палати Репрезентантів для справ етики в який спосіб його покарати за переступлення етичного коду та визнання своєї вини, спікер Палати Репрезентантів Нют Гінгріч дальше плянує у вівторок, 7-го січня, провести голосування над своєю кандидатурою на становище спікера. Для забезпечення позитивних успіхів, республіканці — члени Палати Репрезентантів намагаються згуртувати якнайбільшу підтримку для Н. Гінгріча.

ДЕНЬ ПІСЛЯ ТОГО, ЯК Північна Корея публічно висловила „глибокий жаль" за висилку свого підводного човна до Південної Кореї минулого вересня, американський Уряд президента Билла Клінтона повідомив, що Північна Корея погодилась вперше на зустріч і розмову з Південною Кореєю та ЗСА у справі можливих переговорів про формальне закінчення Корейської війни. На думку політичних аналітиків, ця згода Північної Кореї є важливим кроком у намаганні улегшити існуючу напружену ситуацію на Корейському півострові.

ХОЧ ТОЧНИХ ІНФОРМАЦІЙ не можна від нікого отримати, то в загальному всі згоджуються, що російські війська будуть відтягнені з Чечні ще перед виборами, котрі призначені на 27-го січня. Виведення російських військ з Чечні є частиною вимог перемир'я підписаного минулого серпня між чеченськими повстанцями і Росією. Одначе генерал Павел Маслов зазначив, що російські війська будуть виведені з Чечні вже до неділі, 5-го січня. Відступаючі російські війська знаходяться в дуже поганому стані— не мають відповідного постачання одягу і харчів, а крім того з уваги на зменшення військового бюджету і його хаотичних наслідків не мають призначення на котру базу їм повертатися. Президент Боріс Єльцин твердить, що Чечня залишиться частиною Російської Федерації, але в якому статусі покищо не відомо.

ПЕРУАНСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ Альберто Фуджіморі та його найближчі прибічники передбачають мирне закінчення вже майже двотижневої афери в резиденції японського амбасадора в Лімі, столиці Перу, де марксистські повстанці тримають ще 83-ох закладників. Все ж таки не виключають можливости військових дій коли зайде потреба, сам президент підкреслив, що з повстанцями ведуться переговори над запропонованими їм кількома можливостями для успішного і мирного закінчення цього конфлікту. У Токіо прем'єр-міністер Рютаро Гашімото зазначив, що має повне довір'я до Перу у полагодженні цієї справи.

Товариський вечір в Кергонксоні

Місцевий 89-ий Відділ Союзу Українок Америки відомий із своєї прикладної діяльности, зокрема у культурній ділянці. Організовані Відділом мистецькі вечори, програма яких включала цікаві і повчальні доповіді про наш край, міста, визначних людей, заслуговують на особливу увагу. Описи Києва, Львова, Полтави, читання гумористичних творів ЕКА (Е. Козака) втішалися великою увагою і оплесками.

Один з таких вечорів, що відбувся у суботу, 16-го листопада ц. р., в церковній залі св. Трійці, був присвячений Українському Музеєві в Ню Йорку.

89-ий Відділ СУА в Кергонксоні є одним з численних Відділів СУА, що багато праці вкладає для підтримки Українського Музею.

Імпрезу відкрила коротким словом голова Відділу Аня Слободян і передала провід імпрезовій референтці Анні Вербовській. Доповідь про музей і його коротку історію виголосила культурна і музейна референтка Відділу Ґена Рубчак.

Союз Українок Америки ще у 1933 році закупив у Львові збірку народного мистецтва. Згодом ця збірка, доповнена новими закупами експонатів, стала музеєм, що був відкритий 1–2-го жовтня 1976 року у власному скромному будинку. У той час музей нараховував 700 експонатів, а сьогодні має коло три тисячі. У міжчасі створився гурт ентузіястів і добровольців, які займаються вдосконаленням музею. Він є інкорпорований і від 1982 року має постійний чартер від Ради Департаменту Освіти Стейту Ню Йорк. Музей дістає фінансову допомогу від федеральних і стейтових інституцій. Музей організував численні виставки в різних містах ЗСА і Канади, як-от: „Традиційні мотиви в українській вишивці і тканині", „Втрачені архітектурні пам'ятки Києва", „Історія Української еміграції в Америці", „Світ Василя Кирилика", „Дерев'яні храми України" та інші. Музей здобув собі місце в культурному житті Ню Йорку, а про його програми згадують американська преса і радіо.

1-го грудня 1991 року, саме у той час, коли народ України референдумом підтвердив проголошення незалежности України, музей відзначив своє 15-ліття.

Перед музеєм відкрилися широкі можливості співпраці з Україною. Відзначення музею привітав листовно директор музею у Львові Андрій Новаківський, а також присутній колекціонер Іван Гречко. У своїх привітах вони підкреслювали, що обов'язком кожного українця, а тим більше мистців України, подбати про збільшення музейними експонатами і то найвартіснішими, щоб гідно репрезентувати наше мистецтво перед чужинцями. Цими словами вони підкреслили суть музею, а разом з цим і потребу нового більшого будинку, бо музей — це наша національна святиня, у якій зберігаються експонати з найдавніших часів. Двадцять міст України передали цінні речі для музею в Ню Йорку.

Музей відвідують не тільки мешканці Ню Йорку, але теж інших міст ЗСА і Канади, в тому багато неукраїнців. Вони з великим захопленням висловлюються про музей і закликають хоронити його і не дати йому пропасти.

Музей влаштовує виставки, концерти, курси народного мистецтва для молоді. Він має найбільшу колекцію народного мистецтва, а в образотворчому відділі є твори визначних мистців України, Европи і Америки. Архівний відділ має фотоколекцію, філятелістичну, нумізматичну, екслібрісів і книжок.

Інженер-архітект Юрій Савицький подав проєкт перебудови нового музейного будинку, що його охвалила і прийняла Управа музею з новим головою проф. Іваном Лучечком. Тепер слово і підтримка — за нами. Бо, як сказав Президент України Леонід Кучма, ми не маємо права не підтримувати сьогодні наші поклинкані нести високе мистецтво. Прелегентка закликала щедро відгукнутися і допомогти фінансово перебудувати Український Музей в Ню Йорку.

У мистецькій частині програми виступав вокальний квартет з участю Оксани Бакум, Анни Вербовської, Марії Підлуської і Льолі Савецької під диригентурою проф. В. Бакума. Квартет виконав пісні: „Києве мій" (сл. і муз. І. Шамо), „Де гори Карпати", „Тебе нема" (сл. Т. Курпіти, муз. М. Федорів) і „Снилося з ночі дівчині", стрілецька пісня (муз. В. Кирейко).

Під час перекуски переведено збірку на Фонд Українського Музею на суму 795 дол., а 89-ий Відділ СУА в Кергонксоні пожертвував 210 дол. Разом вислано до Музею в Ню Йорку 1010 дол.

Д-р Роман Барановський

Дрогобичани вибрали нового посадника міста

Монтреаль, Кве. (А. Гладилович). — Як відомо, 11-го березня 1996 року в Дрогобичі несподівано на 56-му році життя помер посадник цього міста св. п. Юрій Дацюк.

Газета „Галицька Зоря", яка виходить у Дрогобичі, повідомляє, що 29-го вересня 1996 року там відбулися вибори нового голови Дрогобицької Міської Ради, тобто посадника. У виборах узяли участь 46,952 особи. Було шість кандидатів на цей пост, але жоден не дістав потрібної кількости голосів. Тому Міська виборча комісія провела в неділю, 6-го жовтня, повторне голосування, але вже тільки на двох кандидатів, які в першому голосуванні дістали найбільшу кількість голосів, а саме, на Михайла Лужецького й Олексія Радзієвського. Цим разом участь у голосуванні взяли 43,474 особи. Перший кандидат дістав 31.9 відс., а другий 24.6 відс. голосів. Повідомлення Міської виборчої комісії про підсумки цього голосування закінчується словами: „На підставі ст. 47 закону України про вибори депутатів і голів сільських, селищних, районних у містах, обласних рад вважати обраним головою Дрогобицької Міської Ради Лужецького Михайла Петровича, позапартійного, заступника голови виконкому, проживає в Дрогобичі".

„Галицька Зоря" з 24-го жовтня 1996 року помістила „Відкритий лист Ради старійшин до голови Міської Ради Михайла Лужецького" з проханням вивчити їхні пропозиції „стосовно покращання політичної та соціяльноекономічної ситуації у місті". З переліку їхніх численних пропозицій у цьому листі та проблем, які треба вирішувати, видно, що працювати новообраному голові міста в умовах теперішньої господарської кризи легко не буде.

Помер...

(Закінчення зі стор. 1)

особливо активним був у церковному житті, як член Церковної ради української католицької церкви св. Івана Хрестителя, муж довір'я, а в 1983 році був відзначений Папою, як Лицар Ордену св. Григорія Великого.

Після відходу на емеритуру переїхав з дружиною на Флориду, до Ст. Пітерсбурга, де і закінчив життя. Залишив у глибокому смутку дружину Марію з Білостоцьких і єдиного сина Дмитра з дітьми.

Похоронні відправи відбулися в Ст. Пітерсбурзі у четвер і п'ятницю, і покійного похоронено на місцевому цвинтарі.

При УНС створено Українську Народну Фундацію

У звіті, опублікованому в „Свободі" із зборів Екзекутивного Комітету, які відбулися 6-го листопада 1996 року, було згадано що УНС створив фундацію під назвою Українська Народна Фундація, Інк., яка є звільнена від федерального доходового оподаткування, згідно з параграфом 501 (с)(3) Податкового закону. Ця фундація перебувала в стадії плянування деякий час. Уже у січні 1995 року Екзекутивний Комітет уповноважив Степана Качарая, (СРА) внести належне подання до Податкового Уряду для створення неприбуткової фундації.

Ця фундація була встановлена виключно для добродійних, виховних, релігійних та науково-культурних цілей. Головна мета фундації є надавати стипендії потребуючим студентам із ЗСА, України або інших країн на студії банківництва, бизнесу і журналістики. Фундація буде продовжувати підтримку програми „Англійські вчителі для України" і „Літній інститут для учителів в Україні". Вона буде утримувати сиротинці, людей похилого віку і помагати в друкуванні шкільних підручників на теми української спадщини та культури.

Рада директорів фундації УНС відбула засідання в неділю, 10-го листопада 1996-р., після закриття Річних Нарад УНС-юзу. Склад Ради директорів фундації УНС: предсідник — Уляна Дячук, заступник — Нестор Олесницький, секретар — Марта Лиско, скарбник — Олександер Благітка, і Аня Дидик-Петренко, Анатолій Дорошенко, Рома Гадзевич, Євген Іванців та Володимир Сохан. Першою точкою обговорення після відкриття зборів було встановлення фінансової бази для фундації. Кожний член Головного Уряду УНС пожертвував на фундацію 25 дол. на загальну суму 625 дол., яка була зібрана на Річних Нарадах. Фундація сподівається одержати не менше як 10,000 дол. із продажу різдвяних карток УНСоюзу. Ми відкриємо кампанію для збирання датків від членства УНС на підтримку Фундації УНС. Будуть вислані листи усім відділовим секретарям і 60,000 членам, з проханням про датки, і буде опубліковано заклик в обох офіційних органах — „Свободі" і „Українському Тижневику". Фундація займатиметься кількома проєктами, і жертводавці матимуть змогу вибирати проєкти, на які їхні датки мають бути призначені.

На згаданих зборах Українська Народна Фундація УНС вирішила призначити дотацію 19,000 дол. на видрукування в Україні популярної дитячої казки „Івасик Телесик". Так, як в минулих роках, фундація буде продовжувати патронувати обидві програми — „Вчителі англійської мови для України" і „Літній інститут" для сучасних методів та практики підготовки вчителів в Україні. Незадовго ця фундація УНС розішле брошуру, яка докладніше опише проєкти, цілі та діяльність фундації.

Марта Лиско

Економіка...

(Закінчення зі стор. 1)

що впродовж 1995 і 1996 років повністю забезпечував виплату пенсій, в тому числі і військовим пенсіонерам.

Разом з тим на нараді зазначено, що загальна криза в країні накладає свій відбиток на стан економіки і соціяльну сферу міста. Складною залишається санітарно-епідеміологічна ситуація, значною мірою спричинена неякісною питною водою.

Міські служби, визнано на засіданні, недостатньо використовують власні резерви для поліпшення обслуговування населення. Підкреслено, що для нормального життєзабезпечення міста має важливе значення врегулювання проблем навколо Чорноморської флоти, яка на сьогодні заборгувала Севастополю за електроенергію і публічні послуги 11 млн. дол.

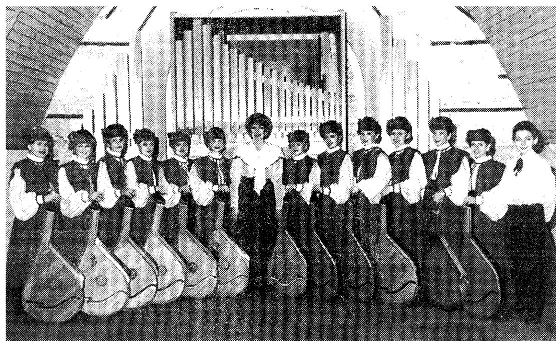
В. Дурдинець також зустрівся з представниками правоохоронних органів і обговорив з ними шляхи зміцнення законности і правопорядку та посилення боротьби з організованою злочинністю, яка на півострові є однією з найвищих в Україні.

„Маєш крила, маєш силу"

Минули часи, коли поява на сцені бандуриста у вишиванці викликала сльози радости на очах та щемливу настальгію у серці сантиментального українця. Сьогоднішній слухач не шукає певної асоціятивної ретроспективи національної минувшини, а радше — нової професійної школи, оригінального витонченого звучання.

Ансамбль бандуристок „Чарівні струни" Будинку Науки і Техніки Львівської залізниці, яким керує Ірина Содомора, либонь єдиний в Україні ансамбль, який сміливо йде на експеримент, велику увагу приділяє інструментальним творам і не обмежуються використанням бандури як акомпанюючого інструменту.

Неодноразовий переможець і дипломант обласних і республіканських конкурсів та фестивалів, ансамбль Ірини Содомори добре знаний в Европі і за океаном. Бо скрізь, де б не дзвеніли витончені звуки їх ансамблю, залишилась часточка духовної культури України, щедрість і теплота її шляхетного роду.



На світлині: ансамбль „Чарівні струни" під керівництвом Ірини Содомори

В репертуарі ансамблю є 4 повні концертні програми: „Різдвяні колядки", „Слухайте голос безсмертного Тараса", „Моя матусенько — ти сонечко", „Ти будеш жити, Україно".

Понад 20 років тому Ірина залишила філярмонійну сцену, розпочавши педагогічну діяльність у музичній школі і як керівник ансамблю з проникливою назвою „Чарівні струни". Ірина залишила концертну сцену — вийшла заміж. У неї чудова родина: чоловік, син-бандурист, і десятки дітей, яких вона вчить грати на бандурі. Прагнення Ірини як художнього керівника-професіоналіста, сягає вершин виконавської майстерности — показати бандуру не лише як історичний інструмент, але як повноцінний концертовий, що повинен звучати на естраді так само, як фортепіяно, скрипка, віолончеля. Таких ентузіястів на Україні не так багато. Першим серед них — професор консерваторії ім. М. Лисенка Василь Герасименко, якого Ірина вважає своїм духовним батьком та наставником, завжди з хвилюванням чекає його оцінки.

Ансамбль бандуристок „Чарівні струни" постав в 1973 році. Він неодноразовий переможець і дипломант обласних і республіканських конкурсів, першого Всесвітнього фолкльорного фестивалю „Громада", учасник культурної програми на Всесвітній конференції лікарів у 1990 році, Міжнародного фестивалю української поезії „Золотий гомін", лавреат Міжнародного фестивалю кобзарського мистецтва „Думи мої", частий гість Заньківчанських вечорів.

Ансамбль неодноразово виступав з великою програмою на телебаченні „Сонячне коло", „Намисто". З великом успіхом виступали в Перемишлі, Вроцлаві, Щеціні, Мюнхені. Довший час ансамбль був колективним членом „Просвіти" ім. Т. Шевченка, брав участь у посвяченнях стрілецьких могил, виступає перед дітьми східньої України з метою популяризації і відродження української пісенної творчости.

В 1990 році ансамбль мав турне по Америці і Канаді, дістав гарний відгук у пресі. Від 1995 року він є колективним членом Галицького братства „Тарасові джерела" й бере активну участь у всіх культурно-просвітницьких заходах братства та дістав найвищу оцінку престижевого жюрі Міжнародного дитячого фолкльорного фестивалю „У Галицькому колі".

Влітку 1995 року ансамбль гідно репрезентував українську пісню на фестивалі „Козацькі забави". В тому ж році він з великим успіхом виступав з програмою „Ти переможеш, Україно!" в Києві перед учасниками фестивалю „Щоб дитя було щасливе, щоб дитя було вродливе", в Кобзарській Світлиці в центрі „Український дім" був почесним гостем на прем'єрі фільмів „Укртелефільму".

У вересні 1995 року „Чарівні струни" виступали у програмі „Пісні чарівних струн", а в році 1996 ансамблеві присвоєно звання „Народний", і він творчо працює при будинку Науки і Техніки. Від 13-го по 18-те лютого 1996 року „Чарівні струни" репрезентували мистецтво України у Франції, де отримали найвищу оцінку вдячних слухачів, а в березні виступали на кобзарському фестивалі „Дзвени, бандуро" в Ялті, де показали найвищий професійний рівень виконання. Там ансамбль виступив теж на фестивалі, присвяченому 85-річчю від дня народження Юрія Сінгалевича, а влітку вдруге був запрошений до Ялти на доброчинні концерти для воїнів-прикордонників.

Ансамбль також бере активну участь у всіх культурних заходах Львова. Бажаємо дальших творчих успіхів.

Микола Чорний-Досінчук

ПОПРАВКА

У "Свободі" ч. 229 за 30-те листопада ц. р. в дописі "Український хор 'Веснівка'", подану вкінці адресу слід читати так: Vesnivka Choir, 70 Brule, Toronto, Ont. M0S 4J2. — **Ред.**